

中国美术家对外交流丛书

中国美术家协会主编

第 6 辑

CHINESE ARTISTS
BOOKS FOR
INTERNATIONAL
ART EXCHANGE

COMPILED BY CHINESE
ARTISTS ASSOCIATION

Wu
Tongchun

CHINA FEDERATION
OF LITERARY AND
ART CIRCLES
PUBLISHING HOUSE

吴同椿

中国文联出版社

序

Preface

由中国美术家协会主编、中国文联出版社出版的《中国美术家对外艺术交流丛书》是属于国家级艺术品牌的新版本书系。各专集分别选编了中国美术家协会会员的精品之作及个人艺术档案。

在中国成为联合国教科文组织下属的“国际造型艺术家协会”成员国和中国美术家协会常务副主席刘大为当选为第16届“国际造型艺术家协会”主席之际，随着中外美术机构及美术家之间更加广泛而深入交流活动的开展，在国际美术界互相学习、借鉴、融合的大背景下，各专集画册的陆续出版，将会进一步向世界展示中国美术面貌和具有实力的中国当代优秀美术家的群体阵容。各入编美术家的艺术信息，将以各专集精美画册为载体，传播于海内外。

特此感谢积极支持和参与这项出版活动的各位美术家，为增进对外艺术交流，拓展中国美术发展的更大空间所作出的新贡献，并祝贺入编该丛书的各位美术家专集的问世，为中国和世界的当代艺术宝库又增添了新的篇章。

中国美术家协会



牡丹图 Beauty of Peony 60 × 60cm



秋晨荷静 Lotus flower in Autumn 66 × 125cm

Books for International Art Exchange of Chinese Artists, compiled by Chinese Artists Association (CAA) and published by China Federation of Literary and Art Circles Publishing House, is a state-leveled new brand art serial books. Included in each book are the best works and art experiences of the members of Chinese Artists Association. At the particular moment of China succeeding in being elected the presidency of International Association of Art (IAA) under the UNESCO and Liu Dawei, standing vice-chairman of CAA elected chairman of IAA, along with the rapid development of art exchange activities among the international art institutions or the artists, in the circumstances of the world art circles being studied and merged with each other, to publish these books in succession will undoubtedly produce more and more excellent contemporary Chinese artists (all of them are CAA members) to the world so as to make the situation of Chinese art known. The information of each chosen artist will be popularized at home and abroad by their own carefully compiled painting collections.

Thank those artists supporting and taking active part in this publishing activity for their making the serial books possible. They have contributed a lot to building up international art exchange and opening up larger space for the development of Chinese art. Simultaneously, the artists included in these books are to be congratulated for their adding new sections to China and the world artistic treasury.

By International Department of CAA

蟹状星云 Crab nebula 188 × 178cm



恒星演化图 Stellar evolution 100 × 96cm



螺旋星系 Spiral Galaxy 188 × 196cm



中国美术家对外艺术交流丛书

中国美术家协会 主编

编委会

主任 刘大为

副主任 陶 勤 王 莹

执行主编 吴涛毅 刘大吉

副主编 李英伟

策划设计 刘吉厚

责任编辑 李 烁

编 审 孙德明 周子祺

技术编辑 邵 红 丁 苗

周兰妹

图书在版编目 (CIP) 数据

吴同椿画集/吴同椿绘. —北京: 中国文联出版社, 2007.5

(中国美术家对外艺术交流丛书. 第六辑·1-5/
吴涛毅, 刘大吉主编)

ISBN 978-7-5059-5572-1

I. 吴... II. 吴... III. 装饰美术—绘画—作品集—中国—现代 IV. J525.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 062585 号

书 名	中国美术家对外艺术交流丛书第六辑 (1-5)
主 编	吴涛毅 刘大吉
出 版	中国文联出版社
发 行	中国文联出版社 发行部 (010-65389152)
地 址	北京农展馆南里 10 号 (100026)
经 销	全国新华书店
责任编辑	李 烁
责任校对	孙德明 周子祺
责任印制	潘松杰 李 烁
印 刷	沈阳市崇山彩色印刷有限公司
开 本	889mm × 1194mm 1/16
印 张	11
版 次	2007 年 5 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5059-5572-1
总 定 价	280.00 元

您若想详细了解我社的出版物
请登陆我们出版社的网站 <http://www.cflaep.com>

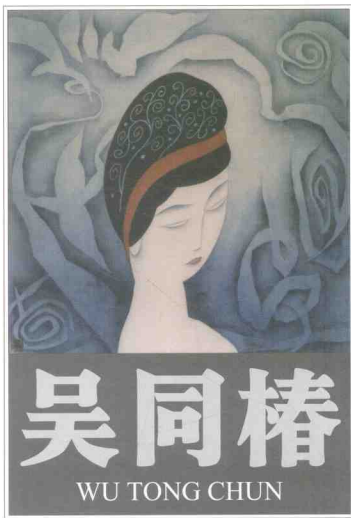
中 国 美 术 家 协 会 主 编

编委会主任 刘大为 副主任 陶勤 王莹 执行主编 吴涛毅 刘大吉

中国美术家

对外艺术交流丛书

第 6 辑



CHINESE ARTISTS

BOOKS FOR INTERNATIONAL ART EXCHANGE

CHINESE ARTISTS ASSOCIATION

DIRECTOR OF THE EDITORIAL COMMITTEE LIU DA WEI

DEPUTY DIRECTOR TAO QIN

EDITOR-IN-CHIEF WU TAOYI LIU DAJI

中国文联出版社

CHINA FEDERATION OF LITERARY AND ART CIRCLES PUBLISHING HOUSE

吴同椿

WU TONG CHUN



灿烂的银河 Glorius Milky way 96 × 180cm

鹰状星云 Eagle Nebula 98 × 98cm



此为试读, 需要完整PDF请访问: www.erton.com

艺术简历

Resume

吴同椿, 1949 年出生于南京市。现为美国美术家协会会员, 国家一级美术师, 高级科普师, 江苏省国画院特聘画家。现任江苏省科普美术家协会副理事长兼秘书长, 中国科普作家协会理事, 科学美术专业委员会副主任。

自幼练书、习画, 二十世纪七十年代始, 陆续出版《巧渡金沙江》等十册连环画。八十年代始, 深造于南京艺术学院美术系和中央工艺美术学院装饰艺术系。其作品多次参加省及全国性美术作品展览并赴美、日、新加坡等国展出或为收藏家购藏。中国画家卷《育种图》获全国第二届科普美术作品展览一等奖; 《天工开物》获全国第三届科普美术作品展览二等奖; 任编委和主要美术作者, 创作绘制《世界科技发展史画廊》于 1997 年获中央精神文明建设“五个一工程奖”第六届入选作品奖; 星云美术作品《宇宙之花》获 2004 “全国科学漫画、连环画、插图大展”银奖。中国画《西门豹治邺》参加由国际儒学联合会、中国美术家协会、中国历史博物馆等单位于 1999 年举办的“纪念孔子诞辰 2550 周年全国美术作品展”, 该作品编入画集, 出版, 被收藏; 中国画《天工开物》入选中国美术家协会于 2004 年主办的“全国第二届中国人物画展——纪念蒋兆和诞辰一百周年美术作品展览”。该作品编入画集, 出版。创作《山海经》中国画 31 幅, 1996 年由少儿出版社出版中国古典文学名著画册。

2001 年, 中国科学院南京紫金山天文台等单位举办“吴同椿星云美术作品展览”。2004 年, 20 幅星云美术作品应邀参加北京天文馆新馆落成典礼暨首届中国太空美术作品展览。绘画《恒星诞生》为北京天文馆收藏的首件太空美术作品。

应邀参加北京“艺术与科学”国际学术研讨会, 《迎接 21 世纪的科学美术》入选“艺术与科学”国际学术研讨会论文集。论文《思考“科学美术”创新》入选《2004 中国科协学术年会论文集》。始终追求艺术与科学思想融合, 其艺术经历编入《中国现代美术家大辞典》、《中国当代美术家人名录》。

Wu Tongchun, was born in 1949 in Nanjing. He is a national first class professional artist in fine arts, member of China Arts Association. He is a specially invited painter of Jiangsu Chinese Painting Academy. Currently, he is vice chairman and secretary general of Jiangsu Association for Science Artists, Trustee of China Science Writers Association. He is also the vice-director of Committee on Science Art.

When he was young, he was fond of calligraphy and painting. From the 1970s, Wu had published several picture-books. One of the most well-known books was called “Ingeniously cross the Jin Sha River”. In the 1980s, he had furthered study in Nanjing Arts Institute and China Central Art and Design Academy. Many of his paintings have been shown home and abroad for several times. Wu’s paintings have been well received in America, Japan and Singapore and some of them were collected by art collectors. One of Wu’s traditional Chinese paintings called “Breeding Picture” won the first prize in the 2nd National Science Art Exhibition. The other work “Exploitation of the Workers of Nature” won second prize in 3rd National Science Art Exhibition. This work had also been displayed in the “2nd National Chinese figure painting exhibition for Jiang Zhaohe’s birth 100 years anniversary” in 2004. Importantly, it was published and being collected. In 1997, as the editor and co-author, Wu participated in painting “Evolution of World Technology Gallery”, which won the “elected works prize” in “Five-one Project” of Spiritual Civilization Construction of Central Government. “Cosmic Dust”, one of nebular art painting, won the silver medal of Nationwide Science Cartoon and Illustration Exhibition in 2004. In 1999, his traditional Chinese painting “Xi Menbao Fighting Flood at Ye city” was displayed in “National Arts Exhibition to Memorize the 2550th Birthday Anniversary of Confucius” which was held by International Federation of Confucianists, Chinese Artist Association and China Museum of History. His work was also published and collected at this exhibition. Wu was the illustrator of Chinese classical literature text called “Shan Hai Jing”, which was published by Chinese Teenage Publishing House in 1996.

In 2001, Wu Tongchun personal Nebular Art Exhibition was held in Nanjing at the Purple Mountain Observatory. In 2004, 20 of his nebular art paintings were shown at the 1st “Chinese Outer Space Art Exhibition” for Beijing Planetarium opening ceremony. His painting “The Birth of the star” was collected by Beijing Planetarium as the first space artwork.

He was invited by the “Art and Science International Global Symposium” held in Beijing, and his article “The Scientific Fine Arts Marching into The 21st Century” was selected by the monograph of this symposium. Similarly, in 2004, his article “Thinking the Innovation of Science Arts” was selected by the monograph of academic annual conference held by China Association for Science and Technology. Wu’s professional experience was included in “Great Biographical Dictionary of Chinese Modern Artists” and “Chinese Contemporary Artists Directory”.

玫瑰星云 Rosette Nebula 191 × 180cm



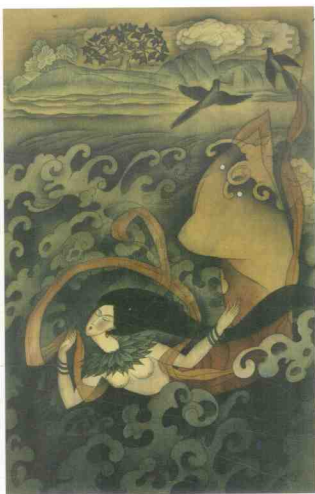
河外星系 External galaxy 100 × 200cm



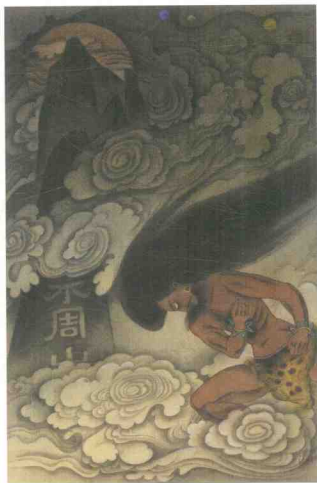
《山海经》
《山海经》是一部中国古代著作，具有至少4000年的历史。它记录了大量关于先秦的地理和文化的资料，同时又是一部神话文集。



山海经——九尾狐 Nine-tailed Fox 45 × 29cm



山海经——精卫填海 Filling the sea by Jing Wei 45 × 29cm



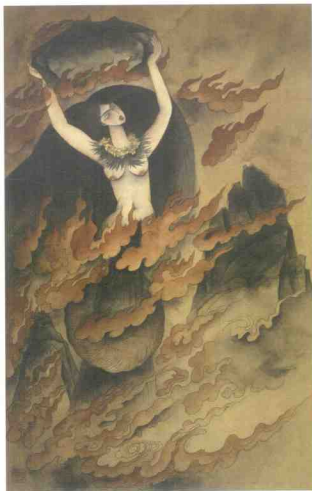
山海经——共工 Gong Gong 45 × 29cm



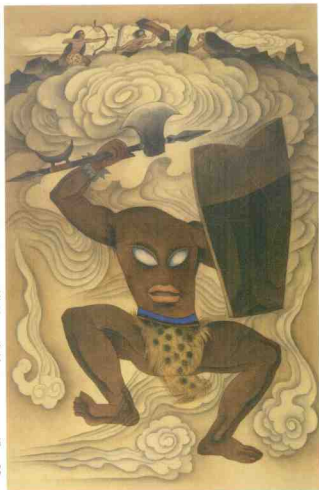
山海经——夸父 Guān Xiong 45 × 29cm

Shan Hai Jing
Shan Hai
Jing is a Chinese
classic text that
is at least 4000
years old. It is
largely a geo-
graphical and
cultural account
of pre-Qin
China as well as
a collection of
mythology.

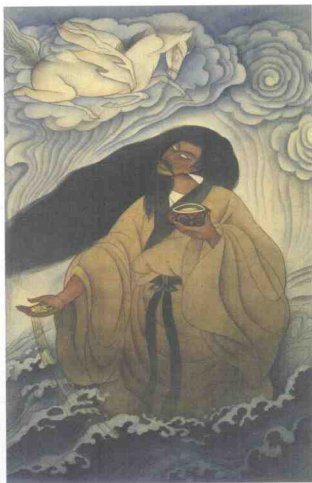
山海经——女媧 Nu Wa 45 × 29cm



山海经——形天 Xing Tian 45 × 29cm



山海经——鲧 Gun 45 × 29cm



山海经——尧舜禹 Two Daughters of Yao Ruler 45 × 29cm



天工开物
Exploitation of the Workers of Nature 246 × 157cm



《天工开物》是我国一部关于农业和手工业技术的百科全书。英国著名的中国科技史专家李约瑟博士把此书称作“中国的狄德罗——宋应星写作的十七世纪早期的重要工业技术著作”是“中国最伟大之技术典籍……”我以中国工笔画技法表现中国古代农业、手工业技术氛围。把不同的场景、人物和时空融会出一幅为当代人所能理会的图卷……



《Exploitation of the Workers of Nature》 is a cyclopedia about Chinese agriculture and handicraft industry. Dr Joseph Needham-the most famous specialist on the history of Chinese science and technology in England called this book "The greatest book on technology in 17th century by Song Yingxing who regarded as Diderot in China." And this literature is also "the greatest technology recorder in China." In this drawing, I use the Chinese traditional hand painting to show the agricultural and handicraft industrial technology in ancient China. I combine different scene, character and time together to make an easily understandable painting.



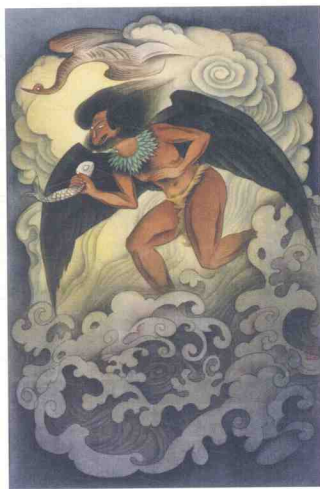
山海经——女魃 Nu Ba 45 × 29cm



山海经——姑射仙 Gu Shie fairy 45 × 29cm



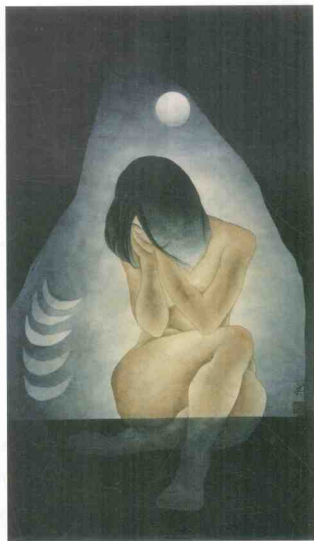
山海经——冰夷 Bing Yi 45 × 29cm



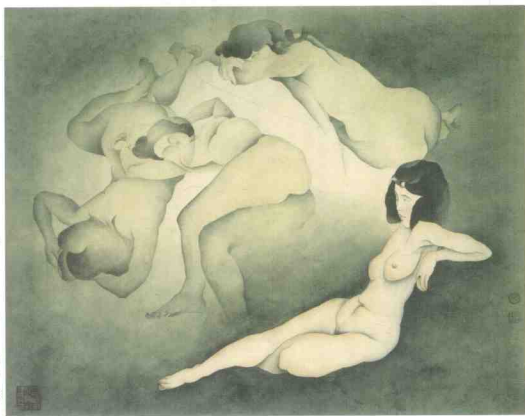
山海经——黄头 Huang Tou 45 × 29cm



西门豹治邺 Xi Men Bao fighting flood at Ye city 133 × 99cm



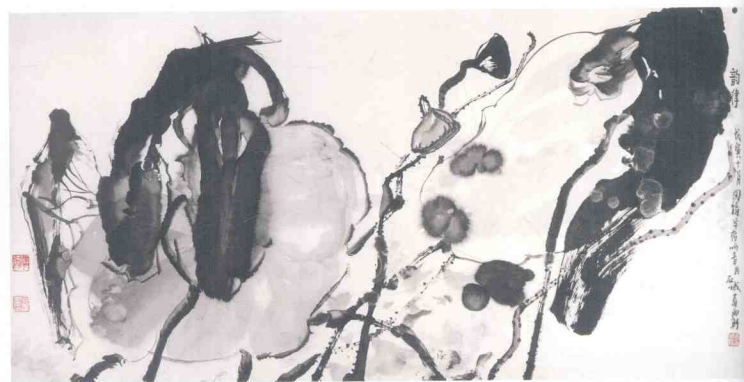
冥 Obscurity 115.5 × 66cm



留 Lingering Charm 47.5 × 60cm



荷塘清趣 Beauty in Lotus pond 132 × 66cm



韵律 Rhythm 132 × 66cm



荷香 Aromatic Lotus 66 × 66cm



芳馨 faint scent 66 × 66cm



无题 No Title 60 × 46cm



荷塘印象 Impression of Lotus, 100 × 66cm

吴同椿的星云世界

Wu Tongchun and his Nebular Art

20 世纪最著名的科学家之一埃德温·鲍威尔·哈勃以研究星云和星系驰名全球。他有一本传世名著《星云世界》就是从科学上探索星云世界的奥秘。以他命名的哈勃太空望远镜更拍摄了大量的前所未有的星云和星系世界色彩绚丽的照片，令人欣赏不尽，惊讶不已。如今我们从我国著名科学美术家吴同椿的星云艺术作品中看到了另一个激动人心的星云世界。看这些星云艺术作品不但是美术和科学的享受，而且给人的思维以巨大的冲击和启迪，给人带来无穷的灵感和遐想。这些作品曾在紫金山天文台向广大观众展出，取得很大成功。有的观众在画前伫立深思，徘徊良久，深深为科学与艺术的结合而深思而沉醉。

吴同椿的星云世界是用中国画的特色来表现的。粗犷、宏伟、深远、动态是这些星云艺术作品的特有风格。这和写实主义的画法是不同的，具有超乎现实的丰富内涵和意境。

吴同椿多年来热心于科学美术事业曾经组织和支持过“宇宙召唤”等太空美术展览，这也激发了他进行星云美术创作的热情。他为星云画所写的文字，深入浅出更有激情，因而能引起观众的共鸣。他在《网状星云》中写道：“帆船座网状星云给我们留下的是犹如现代艺术家的泼彩印象，层层叠叠、变幻离奇。面，蕴涵着线的运动；线，示意着点的轨迹；穿插，交织，渗透，晕染，显现出抽象美、节奏美、旋律美、意境美。美诞生于遥远宇宙中无数颗恒星，星际物质的运动，美是宇宙给予人类的启示。”

当今，从地面和天空中的巨大望远镜中给我们拍摄了许许多多笔墨难以形容的奇特的星云，这些也都是星云美术创作的素材。祝愿吴同椿的星云美术得到更大的发展，达到更高的境界。

李元：中国著名科普作家、研究员，6741 号小行星获得者

As one of the most famous scientists in the 20th century, Edwin Powell Hubble is noted for exploring the Nebulae and Galaxies. One of his famous book << Realm of Nebulae >> discovers the mystery of the nebula. A lot of colorful photos to show the strange nebula and the universe were taken by Hubble Space telescope named after him. And these photos win high praise. Nowadays, our science artist Wu Tongchun gives us another stirring nebula world by his nebular art painting. His nebular art painting gives people not only the pleasure of art and science, but also great impulsion and edification to thinking, inspiration and reverie. These paintings were once displayed in Nanjing at Purple Mountain Observatory successfully. Audiences stood in front of his painting for a long time, intoxicated by the combination of science and art.

Wu Tongchun's nebular art is expressed by the character of traditional Chinese painting. These artworks are grand, dynamic and profundity, expressing special visual style. They are different from realistic painting and they bring abundant connotation and conception beyond realism.

Wu Tongchun has been engaged in science and art work for many years. He once organized the outer space art exhibition entitled "Calling up from Universe", and this stirred his passion for nebular art as well. He wrote note for his nebular paintings and these vivid descriptions have attracted the audiences deeply. In his notes for painting called "Veil Nebula", he described: "The veil nebula in the Vela constellation gives us an impression as modern painting. The surface implicates the movement of the line. The line expresses the track of the points. Interlude, interlacement and infiltration of color show the beauty of abstract, rhythm, and artistic conception. The beauty was born of the movements of the star in the universe. The beauty from universe gives people lots of inspiration and revelation".

Nowadays, we have got lots of pictures of peculiar nebula by the astronomical telescope on the ground and in the sky. These pictures are excellent materials for creation of nebular art. We wish Wu's nebular art more improvement and development.

LI Yuan: Most famous science writer and researcher, as well as the obtainer of Number 6741 Star.

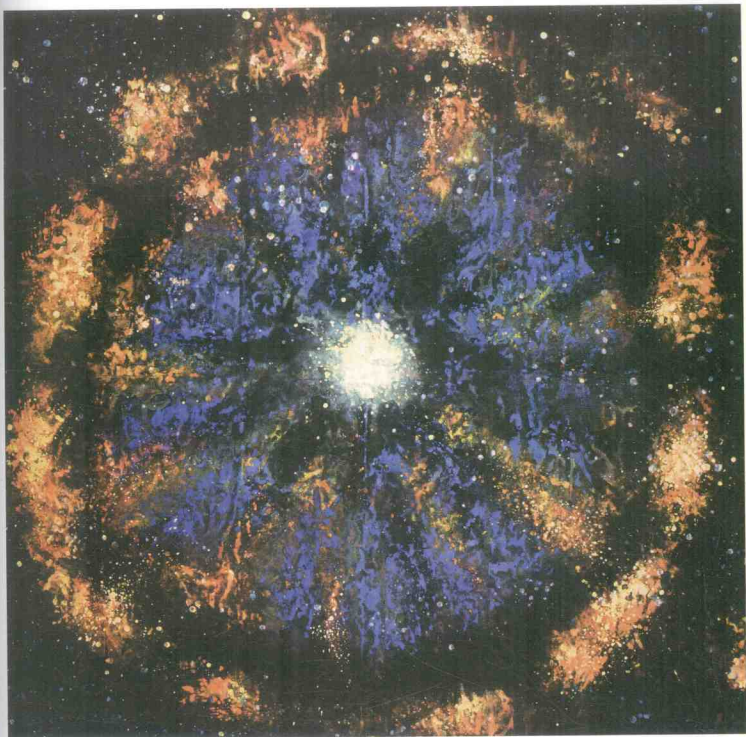


在天文台展览馆与参观星云艺术展观众交流

進而鸚鵡

大羽題于
辛酉年
大羽

著名画家陈大羽题字



天空之眼 Eye of the sky 179 × 190cm

如节日夜空中灿烂的礼花，似深邃宇宙中明亮的慧眼，予人类美的享受，灵的启示。其实这瑰丽的外观是在距今数千年前由中央亮星喷发气体所形成。虽距地球6500光年，仍不失迷人的风采。

Just like the fireworks during festivals and the luminous eye in the deep universe, the eye of the sky gives human a beautiful, joyful life and a sparkling mentality. Actually, the magnificent appearance is shaped by the erupted gas from the central brilliant star many centuries ago. Though it's 6500 light years far away from the earth, it still maintains its elegance.



球状星团 Globula Cluster 179 × 190cm

也许空间望远镜才能对宇宙深处雾里看花，但是我心中的星团却是一个充满生命、活力、扩散、浪漫的天体尽显风采。浩瀚宇宙层层迭迭变化莫测，而我的视野与精神缩短了与它们的距离，留下一个色彩斑斓、美妙和韵的世界。

Astronomical telescope allows us to see the stars in the depth of universe. But in my heart, the star cluster is full of life, expandable and romantic. The gigantic universe is of layer by layer and there's unpredictable change; and my eyesight and mentality has shortened the distance to the universe. What I see is a colorful and harmonious world.